

Автор: Сюй Жимо

Название: «Прощай, Кэмбридж»

Тихо уйду, как пришел я,
Словно легкий ветер в тиши;
Помашу рукой молчаливо,
Облакам в небесной выши.

Златая ива у реки,
Как невеста в свадебном наряде;
Ее отблески в волнах играют,
В сердце моем отражаясь.

Зеленые цветы на мягком берегу,
В глубине воды качаются;
В мягких волнах реки,
Водорослью быть – счастье для меня!

Там у ивовой тени,
Не чистый родник, но радуга, растертая,
Среди водорослей тает, словно сон.

Мечту искать? С бамбуковым шестом,
К траве все зеленее плыть,

Звездами наполненным сердцем,

Песнь звездную петь хочу.

Но петь не могу я, вот беда,

Тихо прощанье на флейте звучит;

Летний жук затих для меня,

Кэмбридж сегодня особенно молчалив.

Тихонько уйду, как пришел я,

Безмолвный, словно тень за мной;

Рукавом махну лишь раз,

Не заберу с собой ни облака, ни тень.

Автор: Шу Тин

Название: «Дубу посвящается»

Люблю тебя, не как лиана,

Что, с твоих ветвей сияет светом.

Люблю тебя – не как птица, страстно поющая

В тени зелени вечные песни.

Я не родник, не утолить мне жажду

Не горный пик, чтоб величать твой вид,

Не солнца луч я,

И не весенний дождь.

Нет, всего этого мало!

Я хочу быть хлопковым деревом, что рядом с тобой

С тобой стоять вместе в тишине.

Корни твердо в земле,

Листья соприкоснутся с облаками.

С каждым порывом ветра

Мы будем здороваться друг с другом,

Но никто не поймет нашего языка.

Твои медные ветви и железный ствол,

Как глубокий вздох

И как храбрый факел.

Мы разделим холод, снег, грозу,

Мы насладимся туманом, облаками, радугой.

Кажется, что навеки в разлуке, но всю жизнь зависимы друг от друга,

Вот что есть великая любовь,

Верность здесь:

Любить не только твое могучее тело,

Но и то, где ты стоишь, землю под ногами.

Автор: Юй Гуанчжун

Название: «Тоска родная»

В детские годы малые,

Тоска – лишь марка на письме.

Здесь стою я один,

А мать моя вдали, на родной земле.

Повзрослев, заметил вдруг,

Тоска – билет на корабль, что плывет.

Здесь я, мечты - во тьме,

А вдали невеста, свет ее очей.

Дни летят неспешно,

Тоска – могилка, где мать моя.

Я снаружи молчу,

А мать в покое внутри навсегда.

А ныне вот,

Тоска – мелкий морской пролив.

Я на одном берегу,

Родная земля – на другом, где жив.

Автор: Дай Ванчжу

Название: «Дождливый переулок»

Зонт из бумаги держа,

В переулке дождливом, одиноком блуждаю,

В тиши, что растянулась надолго-надолго,

Девушку, словно сирень, найти мечтаю.

Ее лицо сиреневым цветом светится,

Сиренью пахнет, сиреневой грустью полно,

В дожде чувства свои выражает, мечтая.

Словно сон, она плывет, исчезая,

Лицо угасает, печаль в глазах затаилась,

В переулке, таинственном, тихом, блуждая,

Под зонтом из бумаги, как и я, одиноко.

Как и я, в молчании шагает,

Равнодушна, грустна и смятена.

Тихо подходит ближе,

Ближе, и бросает взгляд, словно мечты плен.

Сон – взор нежный и туманный,

Во сне ветвь сирени пронеслась,

Мимо меня, девушка исчезла и стала дальней,

Тихо и далеко, далеко, где переулок кончается.

В каплях дождя растворился

Аромат ее, и пропал вдалеке,

Сиреневая грусть улетела.

Зонт из бумаги держа,

В переулке дождливом, одиноком блуждаю,

Столь долгом и тихом, где нет следа,

Девушку, словно сирень, найти мечтаю.

Автор: Гу Чэн

Название: «Близко и далеко»

Ты смотришь на меня, потом на облака,

Когда глаза в моих затеряны – ты кажешься далекой.

Но взор на облака скользнет – вдруг становишься ближе.